G. R. S. IX-5]

Previous references.

I+C 233-20 8+11

1921-22

(I+C)

File No. 72-21

Serial Nos 15-6 12+13

Later references.

15-19

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

Serial Nos.

Part B for Feb 22

SUBJECT.

Review of the Rail-borne trade.

1601 & 23.2.21

TO

The Dy. Dr of Commerce through the

Dr. I+C

Kanada.

Informs that the edition of of the review of the Rail-borne for the year 1920-1 may be dispensed with

WD 1888—GPB—16,626—23-7-21

Kulkarni.

07241

(1)

Dis 1223

GOVERNMENT OF MYSORE

826.8.4

Bureau of Commercial Information

Office of the
Deputy Director of Commerce and Statistics in Mysore.

Bangalore, Dated 22nd 23. AUGUST *1921*.

IN REPLY PLEASE REFER TO No. C1094/6-2 ENCL.

Dte 72-21-2

From

K. H. RAMAYYA, Esquire, B. A., Bar-at-law,
Deputy Director of Commerce and Statistics in Mysore.

OFFICE OF THE DIRECTOR OF INDUSTRIES Dept. No. AUG. 23 1921

To

K. MATTHAN, Esq., B.A.,
Secretary to Government,
Departments of Education & Agriculture,
BANGALORE.

27/8

Through

The Director of Industries and Commerce in Mysore,
BANGALORE.

Sir,

I have the honour to state that the Report of the Railborne Trade for the year 1920-1921 is being prepared and will be ready by the second week of September 1921. Usually the reviews are published in Kanarese also for the information of Merchants and others who do not know English. Last year, the Review was translated by one Mr. VENKATARAMIAH, a Clerk in the Translation section of the General and Revenue Secretariat on payment of a sum of Rs 100/- as directed by Government. I, therefore, request you to be so good as to obtain the orders of Government this year also for entrusting the Translation work to Mr. VENKATARAMIAH. The cost may be debited to the provision under "Collection and Compilation of Statistics" in the current year's budget of this Office.

GEN & REV. SECTT. Dte 911 24 AUG 1921 Pay 2384

Mis 96 dated 24th August 1921.

PASSED ON WITH COMPLIMENTS,

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

K. Balasundaramiyer
Director of Industries & Commerce in Mysore

K H Ramayya
DEPUTY DIRECTOR.

P. J. O. - C.R.P.

(2 Submd. for orders as to whether a Kannada translation is absolutely necessary. Last year one was ~~printed~~ prepared. A brief draft is also put up.

SR 31.8.21. Lml 2) What works Committee for printing in Kannada Works?

Kannada Wrks 6/8

3) Submd with a draft.

SR 1.9.21. Lml

4) Engg. Mg Hg

11.5.20 The Dy. Dr. of Com. 15-16 of 3.9.21. Enquires the expts. incurred last year for preparing the Kannada translation of the review.

(3)

G. R. S. III-2]

General and Revenue Secretariat. | D & C File No. 72 of 1921.

Serial No.	
6	From the Dy. Dr. of Com. C 109-38 10.9.21.

States that the translation charges last year amounting to Rs. 109/- were saved by Govt., the printing charges ~~as~~ having amounted to Rs. 1038/-.

5) It is pointed out by the Dy. Dr. of Com. in the linked file that it is not possible to transfer any provn. to the Press budget for bringing out the English edition itself.

6) Submd for orders.

SPR
19.9.21. 7) These publications are widely distributed free of cost. The cost on handicrafts printing last year was nearly Rs 1200/-. As it is necessary to economise expenditure and as it is not clear to what extent local merchants making use of the information in the handicrafts printing of the Karnataka Edition may be done away with

1st member) I agree [illegible] Nov 1921

26/10

10) Draft [illegible] 26/10

8) Orders have issued on the linked file about printing the English Edn. of the Handicrafts & the present file is submitted for the orders of the members

Nehru 24/10

1st member)

125
26/10

NOTE—Contn. sheet.

Serial No.

11) Entered. with a draft.
28.10.21

12) Jmy
Mey
Mg Co

Ent

12 To the Dy. Dr. no. 2581 dt 3.11.21
States that it is not necessary to issue a Kannada Edition of the Gazetteer.

13 From Do. C 109-5 dt 15.11.21
Regrets sanction to print 200 copies of the Kannada edition
13) The Director, in forwarding the Dy. Director's recommn, proposes to charge a small fee; but the amount to be charged has not been specified.

14) Submd. for orders;
28.11.21.

15) Translation into Kannada means the payment of honorarium as in previous years. This might be avoided as it should be possible for the office staff of the Director to do the work assisted by one of the Commercial Assistants. If this can be done 100 copies might be printed, a suitable price

NOTE—Contn. sheet.

G. R. S. III-2]

2622.

4

(5

General and Revenue Secretariat. | I & C File No. 72 of 19 21.

Serial No.

price to Cevis cost of paper & printing being fixed in consultation with the Supdt, Govt Printing -

16) As it is considered that the present does not permit of such Extra Expenditure

Illegible
29-11-21

Col Secy)

This proposal of the Director may be sanctioned if the translation could be done by the Staff of his office as suggested above. I think this should be quite possible. Payment of an honorarium seems quite unnecessary.

2/12/21.

61
3/12

1st Member)

3/12

I did like Mr Mukherjee's Kamadgiri. Here are still unused - & humorous Merchants used. Mere

4
3.12

3/12

Draft

3/12

NOTE.—Contn. sheet.

(G. R. S. III-2)

General and Revenue Secretariat.

I & C File No. 72 of 19 21

Serial No.	
	Draft is submitted. 10.12.21 Jony Thomas
15	To the Dy. Dr. of Com. & Statistics 3507 & 17.12.21 (through the Dr I & C) Enquires how many Kannada copies of the previous years report are still unused, and how many merchants need them.
16	From Do. C 109-5 & 11.1.22 Recd. 26.1.22 States that out of 400 copies printed 100 copies remain, and that as regards the use of the report by the merchants, the merchants and the R.A. members who are in receipt of copies make use of them. to obtain information regarding export trade Submd. for orders; 27-1-22. Submd. with a draft Do to the Dy. Director. 31.1.22 Done 2/2/22

NOTE—Contn. sheet.

3(55-(7

G. R. S. III-2]

General and Revenue Secretariat.

D & C File No. 72 of 1921

Serial No.	
17	Do. to D.Y. Dr. 424 & 4.2.22 Enquires the no. of merchants to whom copies were supplied last year.
18	Do. from Do. C 109-11 & 7.2.22 Recd. 8.2.22 Notes that about 250 copies of Kannada ~~Do~~ edition were distributed last year, and requests that 250 copies may be ordered to be printed this year also. Submd. for orders. 8/2 9.2.22. Reply: 1st Members minute & 7.12.21 Supra. No of Kannada copies printed 400 No distributed among merchants 250 & Rep. Govt members No still in hand 100 The Dy Dr. can state by what extent these Kannada copies were supplied lately made use of them. If the Kannada Edition cannot altogether be done away with 200 copies may be printed as suggested by the Director & 50 extra may be kept & as a copy - Some merchant may then it is likely to be no demand for the book. Meanwhile there is no objection for printing the statistics now in the Kannada edition. M.R. 10/2 (Govt)

NOTE—Contn. sheet

G. R. S. III-2

General and Revenue Secretariat.

I & C File No. 72 of 1924

Serial No.

Ramada has taken does not seem very necessary unless the Deputy Director could get it done without payment of honorarium

14/2

259/15/2

(1st member) It may be processed with the year

15/2

Send reply accordingly

Sd/-

Submit for orders with a draft.

Sd/-
22.2.22

Done

4601 of 23-2-21

To

The Dy Dr of Commerce Trivandrum

I-I-C

Informs that the Kerala Edition of the review of the Rail-borne trade for 1920-1 may be dispensed with

NOTE—Contn. sheet.

No 1576 9

To the Dy. Dr. of Com.

through the Dr. I & C

G. R. S. G/33]

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

(*Continuation sheet draft form.*)

Sir,

With refee. to your letter no. C 109-1 g 23. 8. 21 regarding the preparation of a Kannada translation of the Review of the Railborne Trade for 1920-21 I am directed to enquire what was the cost last year for printing ~~of~~ copies of the Kannada translation. A very early reply is requested.

I am etc
Yr
2/9
for Secl Secy.

8/9
7-9-21.
hl

I & C-72-21-5

Dy 3/9/21.
Secy mr n.s.R

09391

10 Dn 15'30 de

8/4-9-4

IN REPLY PLEASE REFER TO No. 1109-30 ENCL. B.2

GOVERNMENT OF MYSORE

Bureau of Commercial Information

Ir 72-21-6

Office of the
Deputy Director of Commerce and Statistics in Mysore.

Bangalore, Dated 9th SEPTEMBER *192* 1

10½

From

K. H. RAMAYYA, Esquire, B. A., Bar-at-law,

Deputy Director of Commerce and Statistics in Mysore.

To

B. RAMASWAMIAH, Esq., B.A., B.L.,
General Secretary to the Govt. of Mysore,
BANGALORE.

Through

The Director of Industries and Commerce in Mysore,
BANGALORE.

Sir,

With reference to your letter No.I.C.1516/I.&.C.72-21-5, enquiring how much it cost last year for printing copies of the Kannada translation of the Review of the Railborne Trade for 1920-1921, I have the honour to state, that a sum of Rs 100/- was sanctioned by Government in their order No.5426-8/I.&.C. 233-20-11 dated 11-12-1920 for the translation of the Review for 1919-1920.

7A

The printing charges for the last two years amounted to Rs 1,258/- and Rs 1,036/- and the bills were scrutinised by the Superintendent, Government Printing, before payment was made. As most people of our State do not know English, I beg to submit that Kanarese publication of the Review is very necessary.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,
K H Ramayya
DEPUTY DIRECTOR.

PASSED ON WITH COMPLIMENTS,
GEN & REV. SECTT.
12 SEP 1921
Director of Industries & Commerce in Mysore

C.R.N. 10-9-21.

D.S

Ste 72-21-12 11

No 2581

G.R.S. 27]

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

(*Continuation sheet draft form.*)

To the Dy. Director of Com. & Statistics.

Sir,

With refce to correspce ending with your letter no. C 109-3 dd 10.9.21 regarding the preparation of a Kannada translation of the Review of the Rail-borne Trade for 1920-21 etc. I am directed to state that Govt. are of opinion that ~~the translation~~ it is not necessary to issue a ~~cmd printing of the~~ Kannada Edition of the statistics ~~may be done~~ ~~away with~~

I have etc.
28/10/21
for Secy.

Dy 3 11/21

Secy to Govt. GR

28.10.21

12

IN REPLY PLEASE REFER TO No. C109-5 ENCL. B:2

GOVERNMENT OF MYSORE

Bureau of Commercial Information

Office of the
Deputy Director of Commerce and Statistics in Mysore.

Bangalore, Dated 15th November *192* 1.

From

K. H. RAMAYYA, Esquire, B. A., Bar-at-law,

Deputy Director of Commerce and Statistics in Mysore.

To

The Secretary to the Government of Mysore,
General Department,
BANGALORE.

Through

The Director of Industries & Commerce in Mysore.

Sir,

With reference to your letter No.I.C.2581/I.&.C.72-21 dated the 3rd instant stating that Government are of opinion that it is not necessary to issue a Kanada Edition of the Rail-borne statistics of the current year, I have the honour to state that most of the merchants give us the rates for the several articles grouped in the Review, on the understanding that it is merely for statistical purposes and many of them who do not know English are being supplied with Kanarese copies since the beginning of the publication of the Review by the Industries and Commerce Committee.

Some times, requisitions for the Kanarese books are received from mofussil places also, as it contains useful information to Importers and Exporters of our State.

If the books are not supplied to them, they may think - especially at this time when the Income-tax has been newly levied in the State - that the information required will be for the levying of the Income-tax and they will hesitate, therefore, to give us the correct information as they have been doing till now.

P.T.O.

16069 13

-8-

Dr 72-21-43 Dr 2622

In this connection, I beg to state that sometimes enquirers request this Office to furnish them with information relating to a period as far back as three to four years and the merchants, when approached, have to furnish us the information by reference to their Books. If the publication of the Kanarese issue is discontinued as directed by Government, I beg to submit that it will be very hard to get the information as we have no law in our State binding them to furnish the information required by Government.

24 NOV 1921

Under these circumstances, I request you to be so good as to obtain the sanction of Government to get, at least, 200 copies of the Kanarese Books printed for circulation among the important merchants of our State.

I have the honour to be,

S i r,

Your most obedient servant,

K H Ramayya

DEPUTY DIRECTOR.

C.R.N.

No: DC/1132 Dated the 22nd November 1921.

Forwarded with compliments to the Secretary to Government, General Department. I am of opinion that the printing of copies in Kanarese would be useful. 200 May be printed. These statistics to be of value should be made available to the merchants and these are not conversant with English. I consider that a small fee may also be charged as I find that anything of value supplied free, is not made use of.

DIRECTOR.

(14

G. R. S. VI—G/32]

SUBJECT.....

.....

.....

Diary No. of letter replied to.....

General and Revenue Secretariat

( )

, *the* *191* .

Date of issue 17/12/21

Signed by Mr BS

Section 9C

File No. 72—21

Serial No. 15

No. 3507

To

The Dy. Dr. of Cons. & Statistics

through the Dr. I. & C.

Sir,

With refce. to correspce. ending with your letter no. C. 109-5 dt 15.11.21 requesting sanction to print 200 copies of the Kan. edition of the report of the rail-borne trade for 1920-21 I am directed to enquire how many Kannada copies

over.

15

of the report for the previous year
there are still unused, and
how many merchants used them.
~~A very early reply is requested.~~

Mace Esq

MOT
10/11/11
Seoul. Dec

For
10.11.11
Ind

List of enclosures.

Copied by

Examined by

IN REPLY PLEASE REFER TO
No. 6184-8-2
ENCL.

31399

3526 (16

GOVERNMENT OF MYSORE

Bureau of Commercial Information

Office of the
Deputy Director of Commerce and Statistics in Mysore.

Bangalore, Dated 16th January 192 2

D & C 72-21-16

From

K. H. RAMAYYA, Esquire, B. A., Bar-at-law,

Deputy Director of Commerce and Statistics in Mysore.

20 JAN 1922

To

The Secretary to the Government of Mysore,
General Department, BANGALORE.

Through

The Director of Industries and Commerce in Mysore,
BANGALORE.

Sir,

With reference to your letter No.I.C.3507/I.&.C.72-21-15 dated the 17th December 1921 enquiring how many Kannada copies of the Review of the Rail-Borne Trade are remaining unused, I have the honour to state that, out of the 400 copies printed, about 100 copies remain and that ~~also~~ there is a demand for them also from the Merchants and the Public at large. To comply with the requests of the Merchants for the old copies, some books are always kept in stock.

Regarding its use made by Merchants, I have the honour to state that the Merchants and the Representative Assembly members, who are in receipt of the copies, make use of them for getting information about the export and import trade of the State.

I have the honour to be,

S i r,

Your most obedient servant,

K H Ramayya

DEPUTY DIRECTOR.

C.R.N. Recorded with compliments.

Director
16-1-22

G. R. S. VI—

GRS 17

SUBJECT.....

.....

.....

Diary No. of letter replied to.....

General and Revenue Secretariat

( )

., the 191 .

Date of issue 6/2/22

Signed by MR GRSR

Section JLC

File No. 72-M.

Serial No 17

No. 4261

To

Dear Mr. Ramaiya,

With refce. to ~~the~~ your letter no. 109-9 & ~~dated~~ 16.1.22 regarding the printing of the Kannada Edition of the Review of the Rail-borne Trade for 1920-21 I am to request you to kindly let me know the no. of merchants to whom copies were supplied last year.

Yours Sincerely

over. GRS 31/1/22

~~for~~ Secl. Secy.

K.H. Ramaiya, Esq., B.A. Barr-at-law

Dy. Dr. of Com.

Init GRS 31.1.22

18

C 109-11/B2
7-2

GOVERNMENT OF MYSORE

Bureau of Commercial Information

Office of the Deputy Director of Commerce and Statistics in Mysore.

Bangalore, Dated 7th February 1972

I & C 72-21-18

Dear Mr. Ramachandra Rao,

With reference to your letter No.I. C. 4241--I & C.72-21 dated the 4th instant, I write to inform you that about 250 copies of Kanarese Books were distributed last year to the non-English knowing Representative Assembly Members, merchants and others. About 250 copies may be ordered to be printed this year also.

Yours sincerely,

M. S. Ramachandra Rao, Esquire, B. A.,
Assistant Secretaty, General and Revenue
Secretariat, Bangalore.

G. R. S. VI—G/32]

B

19

SUBJECT.....

.....

.....

Diary No. of letter replied to.....

General and Revenue Secretariat

( )

, *the* 191 .

Date of issue 23/2/22

Signed by [illegible]

Section 9 C

File No. 72-21

Serial No. 19

No. 4601

To

The Dy. Dr. of Com. & Sts.

through the Dr. of 9 C

Sir,

With reference to your

Corresp^ce ending with your

letter no C 109-9 g. 16.1.22

regarding the issue of a

Karnada Edition of the Review

of the Railborne Trade for Statistics

1920-21 I am directed to

state that Govt. are of opinio

over.

List of enclosures.

Copied by

Examined by